

## BAILES & FESTAS

- 3/Junho: Noite karaoke com Kocas no Café Green Sun, em Mersch.
- 4/Junho: Noite de Fado + jantar com Inês Graça, acompanhada por José Pinto, à guitarra, e por Quim Caniço, à viola, no Rest. Lusitânia, em Dippach (163, route de Luxembourg), às 20h. Reservas pelo tel. 26 37 47 42.
- 4/Junho: Noite karaoke com Kocas no Café des Ardennes, em Diekirch.
- 5/Junho: Noite de Fado + jantar com Inês Graça, acompanhada por José Pinto, à guitarra, e por Quim Caniço, à viola, no Rest. Il Faro, em Dudelange (72, rue Jean Jaurés), às 20h. Reservas pelo tel. 51 91 30.
- 5/Junho: Baile com Los Gasolina no Café Beim Linda (ex-Café des Sports), em Lorentzweiler, a partir das 22h.
- 5/Junho: Baile com As Duas Irmãs no Café da la Place, em Bissen, a partir das 21h.
- 5/Junho: Noite karaoke com Kocas no Café Colmer Stuff, em Colmar-Berg.
- 5/Junho: Festa de 2º aniversário da associação Veteranos do Norte: torneio de futebol no Hall du Deich, em Ettelbruck (ver páginas de Desporto) a partir das 10h; e baile com os DJs Nuno e Dany, a partir das 21h, no Centro Cultural de Burden (Erpeldange).
- 5 e 6/Junho: Festa dos Santos Populares no campo de

- futebol do Benfica, em Cents, na capital. Sábado: baile com a banda Paulo de Oliveira, a partir das 21h e actuação do grupo de dança Onda Jovem. Domingo: almoço; matinée, a partir das 15h, com a actuação dos ranchos folclóricos Mocidade Portuguesa e Luso Luxemburguês, e baile com Cyara & Company, a partir das 18h. Org. RM Hamm Benfica.
- 6/Junho: Almoço e tarde de informação e cultura, em favor da Missão Católica Portuguesa no Luxemburgo e da Santa Casa da Misericórdia no Grão-Ducado, no Centro Cultural de Sandweiler. Inscrições pelo tel. 35 75 68, 621 741 137 e/ou 621 195 519. Org. Amigos de Sandweiler.
- 6/Junho: Matinée com José Borgas no Rest. Le Perroquet, em Schouweiler.
- 6/Junho: Matinée com Los Gasolina no Café Tropical, em Wilwerdange, a partir das 15h.
- 10/Junho: Concerto de Raquel Barreira no Centro Cultural Trifolion, em Echternach, às 20h30. Org. APL-Echternach.

Agenda completa em: <http://semanariocontacto.blogspot.com>

**Publicação gratuita:**  
 Fax 4993-448  
[contacto@saint-paul.lu](mailto:contacto@saint-paul.lu)  
 ou via postal  
 CONTACTO  
 2, rue Christophe Plantin  
 L-2988 Luxembourg

Iniciativa europeia tem cada vez mais participantes

## Festa dos vizinhos aproxima cidadãos



A Festa dos Vizinhos reuniu, na sexta-feira, em Esch/Alzette (foto) e em muitas outras localidades do Luxemburgo e da Europa, pessoas diferentes pelas origens, mas iguais pelo que partilham

Foto: Carlos de Jesus

Dias 5 e 6 de Junho

## Santos Populares do Hamm Benfica em Cents

A tradicional Festa dos Santos Populares organizada pelo RM Hamm Benfica tem lugar no próximo fim-de-semana, dias 5 e 6 de Junho, no campo de futebol do Cents, na capital.

No sábado, a noite é abrilhantada pela banda Paulo de Oliveira, a partir das 21h, seguindo-se em palco, às 23h, um *show* do grupo de dança Onda Jovem. No domingo, as festividades começam à

hora do almoço. A matinée começa às 15h com a actuação dos ranchos folclóricos Mocidade Portuguesa e Luso Luxemburguês. A partir das 18h seguem-se o concerto com a banda Cyara & Company e o encerramento está previsto para as 20h30.

A festa deste ano tem um sabor especial, devido à conquista do campeonato português pelo S.L. Benfica.

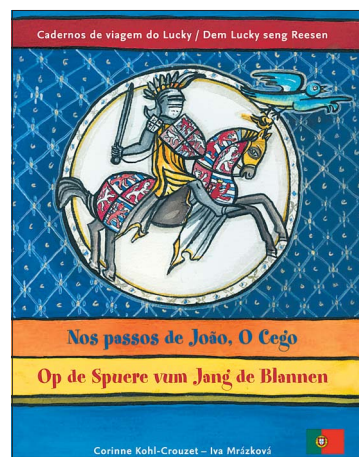
12 de Junho, em Mertzig

## Jantar de solidariedade

A associação "Main dans la main", sediada em Ettelbruck, organiza um jantar de solidariedade no sábado, 12 de Junho, com baile e noite branca no restaurante Marso, em Mertzig, a partir das 19h. Os lucros revertem a favor de associações e pessoas carenciadas. O jantar é constituído por dois pratos à escolha: gambas com alho ou lombo assado com molho de cogumelos. O preço é de 23 euros por pessoa e as reservas podem ser feitas até 7 de Junho, pelo tel. 691 823 090 ou 621 680 508.

"João, O Cego" editado em tradução portuguesa

## Livro em português conta história do Luxemburgo aos mais pequenos



livro] seja compreensível para todas". "Nos passos de João, O Cego" conta a história de João, conde do Luxemburgo e rei da Boémia (antiga República Checa). Filho de um imperador do Sacro Império Romano-Germânico, Henrique VII, pai de outro (Carlos IV), João é uma personalidade incontornável da História medieval. Profusamente ilustrado, o livro conta a história do conde luxemburguês em 45 quadras e breves explicações históricas. Torneios medievais, cruzadas e histórias de cavalaria alimentam a lenda deste rei que fundou a feira do Luxemburgo ("Schueberfouer") e é considerado o pai espiritual do actual Grão-Ducado.

Um livro infantil que conta a história de "João, O Cego" (que está para o imaginário luxemburguês como D. Afonso Henriques para Portugal) foi apresentado ontem no Luxemburgo, e inclui uma versão em português.

Este é o segundo volume de uma colecção de histórias infantis sobre o Luxemburgo, e inclui cinco edições bilingues (alemão, francês, inglês, checo e português, sempre acompanhadas de luxemburguês).

"É um projecto antigo", disse a autora, Corinne Khol-Crouzet, ao CONTACTO. "Queríamos escrever a história do Luxemburgo para crianças, e decidimos fazer livros ilustrados que simplificam a informação. No Luxemburgo há crianças de várias nacionalidades, e é preciso que [o

O livro conta com o apoio do Ministério da Cultura luxemburguês e com a colaboração de especialistas em História medieval, e vai servir de pretexto para vários eventos ao longo deste ano, numa altura em que se assinala o 700º aniversário do casamento de João, O Cego com a rainha da Boémia. A partir de 8 de Outubro, o Musée d'Histoire de la Ville du Luxembourg organiza uma mostra sobre o conde do Luxemburgo que inclui ateliers para crianças.

"Nos passos de João, O Cego" vai estar disponível nas livrarias Ernzer e Alinéa, e pode ser encomendado à autora por correio electrónico ([cokohl@pt.lu](mailto:cokohl@pt.lu)). A tradução foi feita por Paula Telo Alves, jornalista do CONTACTO.





**TOPAZE**  
SHOPPING CENTER

TOPAZE. E Bijou am Zentrum!

# STYLE ME UP!

## NO TOPAZE „RELOOKING“ GRATUITO DIAS 4 E 5 JUNHO!

„Hairstyling“, Maquilhagem, „Relooking“ gratuito dias 4 e 5 de Junho!  
 Presença de um fotógrafo para uma sessão de fotografias.



Estrela por um dia!

NIM  
COIFFURE

Portrait  
STUDIOS

Cassis

PARIS 8  
HAUTE PARFUMERIE

Atmosphair

C&A

carpe corpus

ICI PARIS XL

**25 anos Calliste = 25%**  
 4 e 5 junho em  
 s.Oliver **GARCIA**

**TOPAZE SHOPPING CENTER,**  
 Route de Colmar-Berg  
 L-7525 Mersch, [www.topaze.lu](http://www.topaze.lu)



**Dia da Mãe**  
 Mais de 45 lojas com imensa escolha para encontrar as prendas certas.